



engagiert.
tolerant.
weltoffen.

Verein zur Förderung der Oberurseler
Städtepartnerschaften e.V.

Newsletter 2/2017

Oberursel, 19. September 2017

Дорогие друзья в Эпине, Рашморе и Ломоносове,

сегодня мы хотим в рамках информационного обзора рассказать Вам о текущей деятельности нашего комитета и его сотрудничестве с городом Оберурзель.

Прошло уже больше двух месяцев с тех пор, как в июне состоялся ежегодный Праздник Колодца. Как мы уже сообщали, нам к сожалению пришлось в этот раз впервые проводить этот праздник без гостей и отдельного стенда из Рашмора. Несмотря на это посетителям Европейской деревни не пришлось отказываться от пива, поскольку нам удалось в сотрудничестве с фирмой Брауфактум предложить свежесваренное пиво из нашего региона. В этом году погода на Празднике Колодца особенно удалась. Хотя в день открытия прошла очень сильная гроза, но зато в последующие дни температура свыше 30 градусов способствовала тому, что посетители покупали много воды, а также белое вино и пиво. Как будет выглядеть наше участие в Празднике Колодца в следующем году, пока не ясно и будет зависеть в том числе от того, будет ли городом Оберурзелем совместно с гражданскими объединениями предложена новая концепция этого мероприятия.

С 5 по 9 июля в Оберурзеле состоялся обмен между сотрудниками городских администраций Оберурзеля и Эпине-на-Сене, в рамках которого сотрудники администрации Эпине встретились со своими немецкими коллегами в мэрии Оберурзеля, чтобы обменяться опытом. А параллельно с обменом у них конечно же осталось время, чтобы познакомиться с Оберурзелем и его окрестностями. Наш комитет в первую очередь оказал поддержку городу Оберурзелю при переводах, и благодаря большому количеству членов комитета со знанием французского языка стало возможным проведение интенсивного обмена в небольших группах.

В июле также традиционно состоялся наш летний праздник. За чашечкой кофе с домашним пирогом и впоследствии за грилем члены комитета и люди, интересующиеся партнерскими отношениями между городами, могли пообщаться друг с другом и с руководством нашего комитета, а также получить информацию о наших планах. Для развлечения и пополнения бюджета в этот раз был снова устроен небольшой аукцион. На нем можно было приобрести типичные вещи из Оберурзеля и городов-побратимов, а также предметы, имеющие отношение к Англии, Франции или России. Аукцион проходил «по-американски», то есть каждый его участник должен был заплатить разницу в цене с предыдущим покупателем. Такого рода встречи очень важны для сплоченности нашего комитета.

Главными темами в июле и августе были поездки горожан. С 15 по 23 июля состоялась спортивная и культурная поездка в Ломоносов, организованная в частном порядке одним из наших членов при поддержке объединения «Калинка» с российской стороны и нашего комитета. Мы считаем, что это прекрасно, когда члены нашего комитета самостоятельно организуют мероприятия и иницируют проекты, потому что таким образом мы можем задействовать в работе по поддержанию побратимских связей еще большее количество людей.

С 22 по 27 июля семьи из нашего французского города-побратима Эпине-на-Сене гостили в Оберурзеле. Эту поездку организовали социально-культурный центр из Эпине, а также Отдел культуры, спорта и международных связей мэрии города Оберурзеля при поддержке нашего комитета. Среди участников поездки были двенадцать детей в возрасте от 6 до 16 лет, которые вместе со своими матерями провели богатую событиями неделю в Оберурзеле и его окрестностях.

Несмотря на то что погода, к сожалению, показала себя не с лучшей стороны, участники поездки смогли получить удовольствие от разнообразной программы. Поездка началась со встречи, организованной нашим комитетом. Кроме того программа включала прогулки по Оберурзелю, посещение парка развлечений Лохмюле и замка Браунфельс, а также поездку во Франкфурт на Майне. Одним из самых интересных пунктов программы была поездка на Рейн. В Музее механических музыкальных инструментов города Рюдесхайма-на-Рейне дети и взрослые с интересом рассматривали самостоятельно играющие скрипки, пианино и даже целые оркестры. Неделя закончилась для всех участников совместно проведенным вечером. Дети были заняты в первую очередь рисованием, настольным футболом и созданием фигур из воздушных шариков. А в это время их матери и приехавшие с ними сопровождающие лица обменивались опытом с принимающей стороной. Многие из участников поездки сказали нам, что неделя в Оберурзеле закончилась для них слишком быстро. При организации этой поездки члены нашего комитета со знанием французского языка в течение всей недели помогали с переводами.

Немногим позже, с 30 июля по 6 августа, в рамках поездки горожан в Оберурзеле гостили 23 представителя российского города-побратима Ломоносова в возрасте от 11 до 70 лет. Приблизительно две трети гостей проживали в частных квартирах, а остальные в соответствии с их пожеланием разместились в гостинице. Члены нашего комитета подготовили для русских гостей разнообразную программу. Поездка началась с определенными сложностями, поскольку большая часть группы смогла прибыть в Оберурзель только на день позже, чем было запланировано. Но несмотря на это у нас получилась очень насыщенная событиями неделя с большим количеством встреч и новых впечатлений. Те гости, которым удалось приехать вовремя, были рады сердечному приему в мэрии Оберурзеля в первый день после приезда. За приемом последовали экскурсия по городу, а также посещение старой пивоварни Оберурзеля, включая возможность попробовать производимую там продукцию. В течение недели состоялись поездки на Рейн, в города Франкфурт на Майне, Бад Наухайм и Бад Хомбург. Благодаря помощи гида-экскурсовода из Оберурзеля нам удалось предложить дополнительную экскурсию по городу для опоздавших участников поездки. Кроме того мы посетили Праздник вина в

Оберурзеле и устроили многочисленные встречи по вечерам. Трогательный прощальный вечер был организован в помещении Морского клуба Оберурзеля. На нем произносились речи, передавались подарки, а также были устроены гриль, пение, танцы и многочисленные дискуссии. Ранее в тот же день городу Оберурзелю был передан двухметровый куст сирени, который в Ломоносовском парке Оберурзеля будет символизировать дружбу между нашими городами.

Регулярный обмен между Оберурзелем и Ломоносовым вот уже более 15 лет является важной составной частью нашей работы и прекрасной традицией. Нечто подобное нам хотелось бы в перспективе организовать с Рашмором и Эпине, возможно с привлечением участников из других городов-побратимов.

Начало этим планам было положено уже в этом году, поскольку с 25 по 29 августа состоялась поездка горожан в наш английский город-побратим Рашмор. Мы провели эту поездку совместно с нашим партнерским комитетом из Рашмора и смогли организовать для ее участников очень разнообразную программу. Мы провели экскурсии по городам Олдершоту и Фарнборо, которые входят в состав административного района Рашмор. При этом мы посетили исторический центр города, памятник Веллингтону, музей авиации, а также собор святого Майкла, в котором похоронены Наполеон III, его супруга Евгения и его сын. Кроме того мы совершили поездку в портовый город Портсмут на юге Англии, где есть очень интересные исторические доки и можно увидеть не только исторические корабли в оригинале, но и совсем недавно спущенный на воду первый авианосец «Королева Елизавета». Еще мы посетили чудесный старый город Винчестер с его известным собором, старейшим собором Англии. Там, а также в живописной маленькой деревне Чотон наша группа прошла по следам английской писательницы Джейн Остин, 200-летняя годовщина смерти которой отмечалась в июле. Две трети участников поездки решили остановиться на квартирах у английских семей, а остальные проживали в гостинице. Каждый вечер спонтанно организовывались встречи между гостями и хозяевами. А одним из самых ярких событий поездки был совместный гриль со всеми представителями принимающей стороны, людьми, интересующимися побратимскими связями, а также спортсменами из бадминтонного клуба Рашмора. В этом мероприятии также приняли участие представители отделения бадминтона спортивного клуба Оберурзель-Боммерсхайм, которые вот уже 19 лет поддерживают отношения со своими английскими друзьями и в тот же промежуток времени гостили в Рашморе в рамках спортивного обмена. Завершением насыщенной поездки в Рашмор стал прием у заместителя мэра города. Спасибо Рашмор, это была прекрасная поездка.

В следующем году мы бы хотели организовать поездки в Ломоносов и Эпине, а также надеемся на приезд гостей из Рашмора.

В августе мы также в первый раз приняли участие в блошином рынке Оберурзеля. Члены нашего комитета пожертвовали свои стаканы, вазы, скатерти, картины, детские игрушки и тому подобное, чтобы продать все это на рынке за чисто символическую цену. Мы остались очень довольны премьерой, и участие в

«барахолке» доставило нам удовольствие. Мы планируем в будущем принимать участие в блошином рынке весной и осенью.

У нас еще много запланировано на наступающие недели и месяцы. В сентябре вместе с нашими партнерами мы предлагаем экскурсию по старому кладбищу Оберурзеля по случаю Дня памятника под девизом «Война и мир в Европе – что рассказывают захоронения». На старом кладбище есть множество могил, связанных с Францией, Россией или Англией, которые по-своему рассказывают о событиях из более чем 100 лет европейской истории. Например, на кладбище есть могилы погибших в двух мировых войнах, могилы русских людей, которые были пригнаны на принудительные работы в Германию, а также могилы преступников этого исторического периода и их жертв. Для нас очень важен этот взгляд в прошлое, потому что многие побратимские отношения завязались после второй мировой и позднее по окончании холодной войны. Тогда, как и сейчас побратимские отношения способствуют тому, чтобы люди разных поколений из разных стран встречались, знакомились, дискутировали – и даже спорили – друг с другом и при этом учились взаимопониманию. Кроме того войны и их последствия – это темы, которые, к сожалению, очень актуальны до сих пор и волнуют многих людей.

Вскоре мы организуем первую совместную поездку для членов нашего комитета. Мы поедем в Мильтенберг, небольшой город в северной Баварии, где нас ожидает экскурсия по городу и посещение местного пивоварного завода. С 6 по 13 октября небольшая группа по приглашению нашего побратимского комитета из Эпине поедет в Канны. Кроме того в октябре состоится очередной круглый стол. В его рамках мы хотим обсудить с членами комитета, как мы можем усовершенствовать нашу работу, улучшить использование финансовых и человеческих ресурсов и заинтересовать молодежь. Мы также планируем в рамках акции «Вместе в пути» организовать посещение выставки «Матисс, Боннар – да здравствует живопись» в Музее Штедель во Франкфурте на Майне. В ноябре и декабре планируются Рождественские базары в Оберурзеле и Эпине-на-Сене, а также наш праздник по случаю конца года.

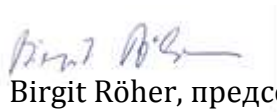
Кроме всего выше перечисленного у нас есть еще множество других идей, для осуществления которых нам не хватает финансовых и человеческих ресурсов. В то же время нам всегда необходим «свежий ветер», чтобы поддерживать отношения с городами-побратимами. С этой точки зрения для нас очень важна рабочая встреча с представителями городов-побратимов в следующем году. Мы уже запланировали время проведения этой встречи: с 23 по 25 февраля (с пятницы по воскресенье). Мы планируем, что в ней примут участие по два представителя от каждого из наших партнерских комитетов и мы в небольших группах сможем обсудить наши представления о побратимских связях, сегодняшнюю ситуацию, а также решить, что бы мы хотели оставить без изменений, а что нам в будущем стоит делать по-другому. Подробную концепцию проведения рабочей встречи мы представим самое позднее к моменту открытия Рождественского базара в Оберурзеле. Но мы уже сейчас просим Вас запомнить эту дату и подумать, кто будет представлять Ваш комитет на этой рабочей встрече. Мы также сердечно приглашаем принять участие в этом мероприятии 1-2 представителей городских администраций наших городов-

побратимов, если они со своей стороны сочтут полезным и возможным принять участие в этой встрече. Но для начала важно, чтобы Вы запомнили эту дату.

Теперь у Вас есть актуальная информация о работе нашего комитета побратимских связей. Если у Вас есть время и желание, то Вы можете регулярно посещать нашу страничку в интернете www.vfos.de или на Facebook. На этих страницах Вы найдете не только краткую информацию (на немецком), но и фотографии со всех событий и мероприятий. А если у Вас есть вопросы или предложения, то Вы можете связаться с нами по электронной почте info@vfos.de.

Руководство нашего комитета желает Вам всего наилучшего. Мы будем рады скорой встрече с Вами.

С наилучшими пожеланиями от меня и моих коллег по правлению



Birgit Röher, председатель Комитета побратимских связей Оберурзеля